見過飛碟的人

（若翰譯）

不久，於左方出現紅光，好像以前的情景一般，接着紅白的燈光，相繼的閃着，幾次，最後消逝得無影無踪了。

我們目覩這奇景，於是，夫妻問問討究竟是否應該將此事告於他人或向當局報告，還是守口如瓶，但是我們的結論，仍是無法獲得協議，彼此無法拿定主意，我們沒有負任何鄰人說，但是，我曾對一位同事，及幾位親友談談。

自這件事之後，不少人們，以爲我在說謊，但有些人瞭解我的人，則知道我是說實話的人，我發表這篇文章的目的，就是希望人們看看我說的眞話，這亦是好幾個月來，如骨鯁在喉，而要一吐爲快的事，事實上我非瘋子，我眞的看見這不可思議的奇事，和眞實的事。而且，應該予以紀錄下來的。

我說出這件事，並無任何利益的，而且也沒有獲得稿費的，同時我也不是要使人們相信那是太空外界的物體，我只是把眞相，據實以報而已。

「完」

生產致富

年來不少人受到倒賬倒會的困累。有的受新者或家庭主婦，把辛苦節餘的錢，存入人行號，或參加二兩個標會，以謀得較優厚的利息。不幸遇上狠心的倒賬倒會者，竟致多年積存，連本帶利付之東流，殊令人爲之惋惜。

存心倒賬倒會者，固然是害人的蟊賊，但以此種方式圖得厚利，實在是天大的冒險。試想：一個行號如非頭子不靈，搖搖欲墜，何須以高利吸收存款？一個人如非陷於困窘，告貸無門，或別有用心，又何必費盡心力來邀入趟會？顯然的，愈是利重，潛在的危險就愈大。

節約儲蓄是美德，刻苦積存者，並是收入不豐而勤儉有餘的人，他們的不幸遭遇，特別值得人同情。不過，放高利本身的確是害多益少的事，奉勸勤儉的朋友們，千萬別再存這種謀利的頭念，以免受點巧詐騙詐者所誘。如事忙無餘力，節餘的錢，可以零存整付方式存入銀行；若有餘力和空間，何防試辦一兩樣可以生產致富的副業，幾個人和社會都有好處。

在早，一般家庭多兼作一些副業。養蠶，紡織，刺繡等，幾爲家庭婦女的分內工作，一個看不到女紅和聽不到紡織聲的家庭，往往被視爲懶惰之徵。現在婦女和男子同樣有出外工作的機會，而男子於公退之餘，在家也可兼作他事，家庭副業當然也，不限於婦女才可以從事。

有些人利用騎樓或天台養鳥，養鷄，養鴿，或培植特殊花木，既可陶情娛性，兼能得些收益。經驗漸多，作得好時，獲利亦頗豐厚。但要當求利致富的副業來作，可不能乘興而爲，掉以輕心。最好先瞭解市場供求情況，有無外銷機會，擇定一樣適合自己環境條件的副業；然後再聽取專家和有經驗人士的指點，按照計劃逐步發展，當可立於不敗之地。

史太林的烟斗

史太林的烟斗——那支斗柄像個？的——不見了，遍尋無着。這是一件大事，戒備森嚴的克里姆林宮會失竊，他立刻召見他的特工頭子，下令嚴查。

第二天特工頭子來報告，一共捉了十五個嫌疑犯。

史太林道：「那支烟斗嗎？我已在另一件大衣口袋裡找到了，放了他們罷。」

特工頭子問道：「但是，他們都已招認烟斗呢」。

塘西花月痕

塘西看相 郭達記

第四十三節：「詩妓」紫蘭花小史

想送他一件禮物，互相訂交，正苦沒有人够胆入後台。巧姐慨然負担這個任務，十三姨太當堂病癒八九，數數深談，首先賞給她百元紙幣一張，另給五十元作疏通肥九的交際費，然後摒擋就緒，買個新漆盒，裝貯着干名貴生果，中有錦盒一個，是一個價值千多元的火油鑽石戒指，（按：當時女班風靡一時，不少男班爲之減色，男女老倌甲雄鬥勝，注重排場，每個名角出場之前，先換私家顧綉門×，使觀衆一望而知道，某伶將近出台，除正印之外，一霸角色亦要頂架，所以掉換頭仍。其次則盛行鑽戒，女花旦當然可以多戴首飾，珠光寶氣，炫耀眼簾，甚至男角色亦競尚鑽石戒指，飾演窮漢子，一樣鑽戒指燦然，不顧違背劇情，男觀衆多相譏其非，路口位……」

但女觀衆的心目中，以爲老倌而沒有鑽戒，顯然不够派頭了。」並面授機宜，善爲勸辭，必須指明坐梗某個座位的十三姨太，要求他鑽領鑽戒，切勿推却，如果立刻沒有回音，請他隨時通知肥九訂期後會。巧姐含笑允諾，自誇胸有成竹，決不辱命。

巧姐與肥九份屬鄉親，又給他茶錢五十元，出入後台無禁，此來並非求乞，而是送禮，有價值千多元的鑽石戒指，豈不受歡迎之理？她由肥九帶入賽乾坤鋪位，「每個伶人，俱有一個鋪位，以布幔作屏障，爲老倌裝身之所，若布張落上，等如房間的閉門，在內人不得揭開，亦等如衝房之無禮，外界探班，必須知其大忌。」

湊巧賽乾坤化裝完畢，躺在馬扱休息，肥九引巧姐上前，巧姐吐出其嚦嚦鶯聲，自我介紹：「我叫阿巧，奉主人十三姨太之命，呈上小小禮物，她十分石戒指，飾演窮漢子，一樣鑽戒指燦然，仰慕先生，日夕都來看戲，坐梗第三行梁潮台家三元 周家銑 周家厚 周家珍 周家沾 每式元五毛

◎哀謝

先考諱戊子字啓增黃公府君廣東台山縣白沙鄉西村堡塘潤里人不幸痛於本年四月十式日上午十一時病終於卡城加士保醫院積閏享壽八十有四歲不孝驟熙隨侍在側親視含殮遵祀成服經於四月十七日下午三時在民樂殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安塋於華人墳場 叩賚宗親戚友鑒諒惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子 肇熙 泣血稽顙
媳婦 司徒氏 泣淚稽首
女孫 淑貞淑英 拭淚稽首
女 彩煥（適朱門） 彩珠（適馬門）拭淚稽首
女婿 朱水溶 馬兆禧 拭淚稽首
侄 侄男孫 侄女孫
外男孫 外女孫 衆多同鞠躬
厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀）伍紹倫 謝國惠 黃揚廣 每十元 馬聰 黃寶琛合家 黃良石合家 余健生合家 張炎欣合家 洽文婆家 每五元 黃釗明 馬亮 余錦才合家 永楠 周金枝 龔安利 每三元 瑞林 明灼 光璋 馬惠暢母親 余威和 每二元

（花圈）卡城國民黨分部同人 卡城民治黨運動社同人 卡城華僑晉樂社同人 馬若夢合家 劉社練合家 駕生偉新艾倫乾相仝 潘克勤克强克愼李權漢仝 開强日强明燦紀琰仝 潘仲謙湯務津黃廷彥馬儲本 雷社安李新民葉明均林光耀仝 煥疇道廉邦基恒康仝 梁瑞經彬樹源慈傳仝 胡桓 黃志鴻潘繼賢佐治李仝 陳振平 Mr. & Mrs. Frank Yoshiko & Family 五元 Mr. & Mrs. Henry Yoshiko & Family 五元

（花圈）周瑞芾 周安 蔣金蓮女士 吳煌勳 卡城周彼得 胡光前 周明理 夫婦 陳新 永昌泰 謝美溫 李鼎攀 以上俱合家 本埠國民黨分部 關仲寬 合家黃梁賀黃文輝合家仝 周厚鏘廖卓 鏘合家仝 馬培進馬鏗馬垣合家仝 周經黃新政廖想謝恩李南梁緒仝 梁柱倫鄭進耀梁蘭蘭夫人梁德姆敖漢堅 鄧成裘李海生合家仝 馬均兆台家 周柔策合家 吳生夫婦 周炳冠 關松 發合家仝 馬嶺 梁煌 吳榮添吳彼得 合家仝 馬堯台家 關松鉅合家 沈鉅 宋進合家 梁廣姆合家 司徒長老 沈廣林黃俊良勞芳蔡炳林旺仝 周開强 李汴周明樞仝 溫榮 謝穩

Charlie Woo & Bob & Yiona Yoshy & Family, Gean & Jim Kurisuk & Family, Management & Staff of Yellow Cabs, Mr. & Mrs. Leong Wong Won Wing.

（素車）周柔策合家周炳冠仝 黃榮賀 黃文輝陳啓泰周坤模女士陳錦濤女士仝 梁柱倫合家 梁令發合家 關仲寬李衛仝 馬堯合家 馬培進馬鏗馬垣合家仝 李鼎攀合家 周炳冠司徒錫光黃瑞甫 均均兆仝 余進合家 關松鉅合家 關松廉合家 吳榮添吳彼得合家仝 經周棠林旺仝 周明樞合家 周安 馬寅 沈鉅梁煜仝 鄭進耀梁德姆敖漢 堅廖卓勝鄧谷仝 蔡炳黃俊良勞芳沈廣 仝 周明理黃關夫人仝 司徒長老 喬金蓮夫婦

恭頌良醫

本人從加東身體不適常見中西醫生多次不生效即出加西雲埠訪明醫師先見中國人西醫他託本人在X光照過原係心臟病症入醫院二天有位兄弟介紹黃錦成伯到醫院探病得遇他問本人心病症有多少時間本人值告有幾個月其症有機會治癒他託本人求醫生能批准你出院回寓所定有辦法果然回寓錦成伯代訪一位童子十歲以下童子晨早小便取尿回時即飲服生效飲一朝其症消散結果復康至三星期外本人全身發出紅粒癢至不能忍用中西止癢膏搽全身不生效又見錦成伯他審問本人青年時期見過西女否本人值認見二三次他答你身體染梅毒入骨待至高氣血弱其毒從骨發生有等身癢症有等足癢搔破轉爛脚症有等手足癢行動不能連大小便不能自辦從床大小便等毒症從骨發出你的癢症用五服三黃丸方能打消本人信他指導即取五服丸付回寓先服一次見癢症大減輕再服五次三種症完全消至無形復康如青年時期活潑行動如飛恩德如山愧無以報謹登報表揚以伸謝忱俾華僑男女諸君如不幸遇同病者知所趨焉

弟 黃裕敬頌

黃錦成地址 Wong Kim Sing, 1375 Slocan St. Vancouver 6, B.C.

中華藥房 中華烟草公司代沽三黃丸 贈醫恕不贈藥

域多利中華會館五十七年度委員表

委員李學明 馬雲峯 劉炳輝 黃華挹
劉仲虎 余兆欽 謝煥琴 黃保華
黃藻綾 陳振沛 陳新民 李梓岳
陳錦鏜 林福獗 關祥生 林福來
馬英才 馬寶信 劉述堯 周沛良
周熾賢 江夏昌 魏戊秀 黃沛泉
李金韶 雷裕騰 李關利 李惠賢
黃幸逢 李顯華 李亦唐 林福桑
徐鐵 司徒覺鈴 司徒鴻 司徒拏生
馬炳耀 周如貞 林命純 李德毅
李毓芬 黃鳳驥 關祝華 關國魂
周沛良 陳熾球 陳福如 林樹森
阮北相 周福新 岑漢明 劉瑞麟
鄭錦勝 關埠 雷慶韜

正主席 林樹森 副主席 黃華挹
監督 李學明 陳福如（無分正副）
書記 劉述堯
正財政 李奕唐 副 馬炳耀
正外交 林福來 副 周福新
正總務 雷裕騰 副 司徒鴻
正文娛 司徒覺鈴 副 劉仲筦
正宣傳 陳熾球 副 馬雲峯
學務主任 李惠賢
學校財政 李梓岳
醫院主任 黃寶華 副 林命純
學校董事 李忠賢 林樹森 黃華挹
李學明 劉述堯 司徒覺鈴
陳福如 劉炳輝
雷裕騰 陳錦鏜 李梓岳 周德基
校長 林樹森 陳新民 司徒拏生 司徒鴻
醫院董事 黃保華 林命純 李惠賢
馬炳耀 林樹森 劉述堯
李梓岳 司徒覺鈴 李學明
陳振沛
婦女科主任 林穩穩夫人
科員 江夏昌夫人 蔡瑞錦女士
關祝華夫人 李惠賢夫人
李毓芬夫人 林福來夫人
馬炳耀夫人 周福新夫人
林樹森夫人 劉述堯夫人
李連歡女士 岑漢明夫人
魏華貴夫人

注意

有工廠用之摩打衣車學，請於下午五時後，電話：弍五三·八一〇一

餐館出賣 商業旺區

電話：六八弍·九〇弍七。八時後 八七六·六五五三

埠仔殘館平賣

位于沙省中北部之旺盛麥園埠，生意甚佳，舖尾有睡房數間，現因年老，願以平價出賣，如有意營斯業者，函商面議均由尊便。

Harry's Cafe, P.O. Box 155, Lake Lenore, Sask.

◎哀謝

先考諱林公舉稔之喪靈於四月十九日下午三時假暗市黨殯儀館舉行出殯歸土安塋于伙市蘭墓園 叩蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈素車致送隆情高誼歿存均感哀此鳴謝

孤子 庇華 媳婦 馮氏
男孫 佐文
女孫 嘉怡 嘉妍
嘉倫 賢樂
侄 聖田 侄婦 林氏
男侄孫 均平均安
女侄孫 明蘭 仝叩謝
惠賜芳名 恕不稱呼

（賻儀）林西河鑑堂九牧公所 馮均活 馮社蛹 以上每十元
蔡馮鳳屏 馮壽 林登 每三元
李成富 周柱良 朱約翰 每式元
李慧儀 一元五毛

（花圈）庇華 庇華合家林時青振雄合家仝 馮均活林鑑賢 弼臣嬸聖田舉瑞仝 家俊德多松彬宇協仝 趙女珍姑江潔英仝 林長光保羅長榮怡樂逸娟簡而明仝 梁永潤林立顯梁衍濬林德活仝 聖田合家 林宇杰宇機仝 Anne Lam & Family 素車終多不能備載

扶柩人：林福田 蕉傑 一岳 家俊 聖瑞 立信

倘有錯漏 希望原諒

亞省獨市餐館兼雜貨舖連實業出售

本店在廿一公路，由卡城至點城必經之埠，店後有式睡房壹廳壹間所，極合家庭式，地氣自來水設備妥當，生意暢旺，今因人力缺乏，願將全盤出賣，有志營斯業者，函商面議均由尊便。

Royal Cafe, P.O. Box 387, Bashaw, Alta.

△代柬

本總會謹訂於五月十二日（星期日）午后壹時舉行成立第五十四週年紀念慶典並治潔茗同日下午五時假座新華僑酒樓歡讌十壹日（星期六）午后八時開歡迎新進會員暨域、卡、支會代表大會屆時統請各埠兄嫂駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

凡年登六十歲會員免收席金
恕不發柬請依時賁臨助慶是荷

加拿大 嶺高華 鐵城崇義總會同人敬約

Shon Yee Benevolent Association of Canada, 260 E. Pender St. Vancouver, 4, B.C.

黃埠俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

△移民機票加拿大七十八元
△香港遊覽機票八百元，遊覽費二百六十叁元
五月廿七日龍船觀光團往香港
六月廿八日東亞研究團往香港
△雲埠往三凡市及拉斯維加斯（賭城）遊覽來回機票包酒店由一百五十元起。
△雲埠往滿地可博覽會及紐約旅行來回機票式百八十四元
△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃永祥

Service Station 經濟電油服務站

1026 跑路街 即 Powell and Raymur
電話：二五四·三〇一一

敝站黃偉錚（William Wong）曹子田（George Chow）均持有政府發給之汽車修理執照曾在本埠大汽車行服務歷十年之經驗，精修各式車輛，尤其G.M.廠之車爲最，售 Home 公司出產電油。

特價 Regular 40.9c Per Gal. Premium 45.9c Per Gal.

顧客光臨 無任歡迎